

بالسار چۆچەكلیری توپلمی (4) 可可童话故事丛书

ئەقلىلىق توشقان

聪明的兔子

4

ئىچىدە چاپلىما رەسىم ۋە
ئەقلىلىق ئويۇنلار بار

内有
动画贴纸
和
智力游戏

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى
新疆人民出版社

ئەقىللىق توشقان

nèiyǒu zhì lì yóu xì

內有智力游戏

hé piào liang tiē zhǐ

和漂亮贴纸

cōngmíng de tù zǐ

聰明的兔子

ئىچىدە چاپلىما رەسىم ۋە

ئەقلى ئويۇنلار بار



شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

新疆人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

聪明的兔子 / 黄自钟编; 阿布都沙拉等译. - 乌鲁木齐: 新疆人民出版社. 2001.6

(可可童话故事丛书)

ISBN 7-228-06429-1

I. 聪… II. ①黄…②阿… III. 童话 - 中国 - 当代 - 维吾尔语 (中国少数民族语言) IV. I287.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 028735 号

聪明的兔子

(可可童话故事) ④

责任编辑: 迪利夏提·苏里坦 石晓奇

出版发行: 新疆人民出版社

(乌鲁木齐市解放南路 348 号 邮政编码: 83001)

印刷: 北京金特印刷厂印刷

开本: 889 × 1194 毫米 1/24 印张 1.5

版次: 2001 年 7 月第 1 版

印次: 2001 年 7 月第 1 次印刷

印数: 1-3000

ISBN7-228-06429-1/1.2364

定价: (全套 10 册) 88.00 元 (单册) 8.80 元

مەسئۇل مۇھەررىرى: دىلىشات سۇلتان، لۇپى

104

ئەقىللىق توشقان

(كېكى بالىلار چۆچەكلىرى توپلىمى)

خۇاڭ زىجۇڭ تۈزگەن، ئابدۇسالام قاتارلىقلار تەرجىمە قىلغان

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى نەشر قىلدى ۋە تارقاتتى

(ئۈرۈمچى جەنۇبىي ئازادلىق يولى №348)

شىنجاڭ جىڭتى باسما زاۋۇتىدا بېسىلدى

قورماتى: 889×1194 مىللىمېتىر، 1/24 باسما ئاۋۇقى: 1.5

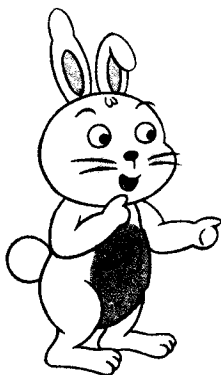
2001 - يىل 7 - ئاي 1 - نەشرى

2001 - يىل 7 - ئاي 1 - بېسىلىشى

تىراژى: 1-3000

ISBN7-228-06429-1/1.2364

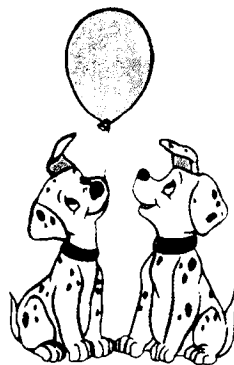
定价: (全套 10 册) 88.00 元 (单册) 8.80 元



《可可童话故事丛书》书目

(首批推出十册, 其余陆续出版)

- | | | | |
|----------------|----------------|---------------|--------------|
| 1. 丑小鸭 | 13. 睡在树林的公主 | 25. 天使少女尼特② | 37. 红莲佳话 |
| 2. 兔子和乌龟 | 14. 交姑娘 | 26. TOY 故事 | 38. 蜗牛新娘 |
| 3. 人鱼公主的故事 | 15. 艾丽斯遇奇国 | 27. 阿拉丁① | 39. 歌袋子 |
| 4. 聪明的兔子 | 16. 谬乱 | 28. 正字鼓 | 40. 核桃娃娃 |
| 5. 伊索的故事 | 17. 波德·潘 | 29. 木偶奇遇记 | 41. 天鹅王子 |
| 6. 101 条斑点狗的故事 | 18. 美女与野兽 | 30. 魔术弟子尼克 | 42. 卖火柴的小女孩 |
| 7. 雷迪和特雷珀 | 19. 白雪公主与七个小矮人 | 31. 波特与库博 | 43. 一休的故事② |
| 8. 提克木飞 | 20. 狮子王 | 32. 好鼠与坏鼠 | 44. 海伦凯勒 |
| 9. 米奇和豆树 | 21. 小美人鱼 | 33. 太阳月亮 | 45. 野人 |
| 10. 猫和狗 | 22. 仙女与砍柴郎 | 34. 勤快的人和懒惰的人 | 46. 扑克魔术师查理① |
| 11. 打火匣 | 23. 一休的故事① | 35. 牛郎与织女 | 47. 红舞鞋 |
| 12. 铁人四天王 | 24. 天使少女尼特① | 36. 孝女申请 | 48. 姆指姑娘 |





shēn shān lǐ zhù zhe yī zhǐ
深 山 里 住 着 一 只
cōng míng de tù zǐ yī tiān
聪 明 的 兔 子 。 一 天 ，
cōng míng de tù zǐ dú zì zǒu
聪 明 的 兔 子 独 自 走
zài shān lù shàng kàn dào lǜ shù bù
在 山 路 上 ， 看 到 绿 树 不
hé hóng yàn yàn de huā bù zhī
和 红 艳 艳 的 花 不
jué chàng qǐ gē lái 。
觉 唱 起 歌 来 。

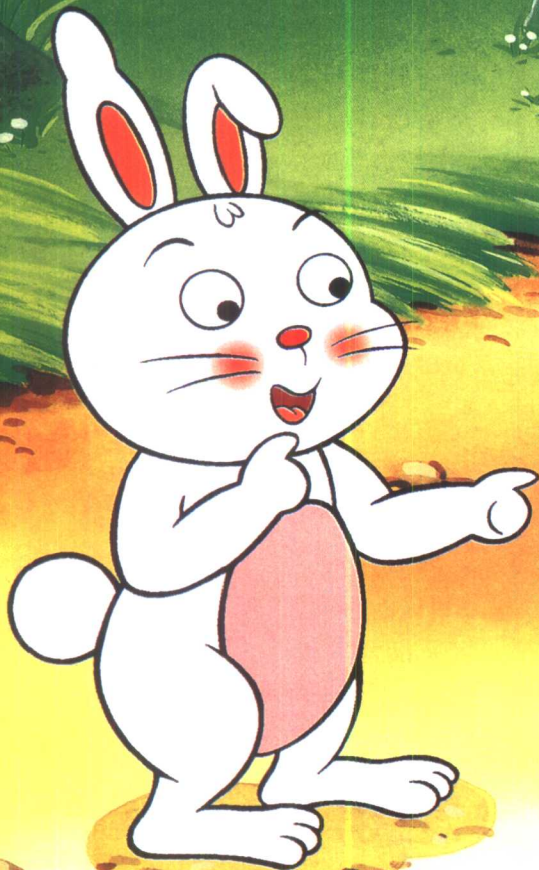
تاغ ئىچىدە بىر ئەقىللىق توشقان بار ئىكەن . بىر كۈنى ئەقىللىق توشقان ئۆزى تاغ يولىنى
بويلاپ مېڭىپ دەرەخلەرنى ، رەڭگارەڭ گۈللەرنى كۆرۈپ خوشاللىقىدا ناخشا ئېيتىپ كېتىپتۇ .



توشقان دەرەخ، گۈللەرگە قىزىقىپ كېتىپ، ئارقىسىدىن بىر يولۋاس
كەپقالغىنىنى تۇيماي قاپتۇ. يولۋاس ئاغزىنى يوغان ئېچىپ كەپتۇ، قورققىنىدىن
توشقاننىڭ بۇرۇتلىرىمۇ دىرىلدەپ كېتىپتۇ.

dàn	xiǎo	tù	zhǐ	gù	zhe	kàn	huā	hé	shù	quán
但	小	兔	只	顾	着	看	花	和	树	，全
rán	bù	zhī	yǒu	zhǐ	lǎo	hǔ	gēn	zhe	lǎo	hǔ
然	不	知	有	只	老	虎	跟	着	老	虎
dà	zuǐ	pū	guò	lái	bǎ	tù	zi	xià	dé	lián
大	嘴	扑	过	来	把	兔	子	吓	得	连
zǐ	dōu	chàn	dǒu	qǐ	lái	le				胡
子	都	颤	抖	起	来	了				

توشقان قېچىپ كېتەلمەپتۇ ، ئۇنى يولۇاس تۇتۇۋاپتۇ . «بۇ چاغدا توشقان بىر ئايالنى تېپىپ
چىقىپتۇ : «يولۇاس ئەپەندى ، سەل تەخىر قىلىپ تۇرۇڭ ، مېنى يېيىشتىن بۇرۇن ، قاتلىما
يەۋەلىسىڭىز قانداق ؟ »



tù zǐ xiǎng kuài diǎn liū , dàn hái shì bèi lǎo hǔ zhuā zhù le 。
兔 子 想 快 点 溜 ， 但 还 是 被 老 虎 抓 住 了 。
zhè shí tù zǐ xiǎng chū le yī tiáo miào jì 。 “ děng yī xià , lǎo
这 时 兔 子 想 出 了 一 条 妙 计 。 “ 等 一 下 ， 老
hǔ xiān shēng , chī wǒ zhī qián , xiān chī kǎo bǐng zěn me yàng ? ”
虎 先 生 ， 吃 我 之 前 ， 先 吃 烤 饼 怎 么 样 ？ ”

«نېمە قاتلىما؟» يولۋاس توختاپ قاپتۇ . توشقان دەرھال ئوت يېقىپ ، ئۈستىگە
بىرنەچچە تال تاشنى قويۇپتۇ .

“shén me bǐng ? ” yī tīng shì bǐng lǎo
“ 什 么 ， 饼 ？ ” 一 听 是 饼 ， 老
hǔ chán dé shù qǐ le ěr duǒ zhè shí tù zǐ
虎 馋 得 竖 起 了 耳 朵 。 这 时 兔 子
gǎn jǐn diǎn qǐ le gōu huǒ rán hòu zài fàng shàng
赶 紧 点 起 了 篝 火 ， 然 后 再 放 上
le jǐ ge shí tóu 。
了 几 个 石 头 。



«بۇنى تاش قاتلىما دەيمىز، بۇ پىشسا، ناھايىتى يۇمشاق بولىدۇ.» دۆت يولۇاس توشقاننىڭ

گېپىنى راست ئوخشايدۇ دەپ بىلىپ، ئوتنىڭ يېنىدا شۈلگەيلىرىنى ئاققۇزۇپ تۇرۇپتۇ.

zhè gè jiào shí bǐng kǎo shú le xiàng nián gāo yī yàng ruǎn ruǎn
“这个叫石饼，烤熟了像粘糕一样，软软
de yú chǔn de lǎo hǔ yǐ wéi tù zǐ shuō de shì zhēn huà kàn
的。”愚蠢的老虎以为兔子说的是真话，看
zhe gōu huǒ shàng de shí tóu zhí tūn kǒu shuǐ
着篝火上的石头直吞口水。



«يولۋاس ئىپەندى ، بۇ قاتلىمنى يېگەندە ، ئاچچىق - چۈچۈك بەسەي شورپىسى بولسا بولىدۇ ، مەن يېزىغا بېرىپ بىر قاچا ئىپكەلەيمۇ ؟ » دەپتۇ توشقان . «بوپتۇ» دەپتۇ يولۋاس . «مەن كەلگۈچە قاتلىمنى يېمەي تۇرۇڭ ، ھەممىسى ئون تال ، قاراپ تۇرۇڭ» ، شۇنىڭ بىلەن توشقان قېچىپ كېتىپتۇ .

lǎo hǔ xiān shēng yào chī bǐng de huà dé yǒu là bái cài tāng yào bù yào
“老虎先生，要吃饼的话得有辣白菜汤，要不要
wǒ qù cūn zǐ lǐ tǎo yī wǎn xíng hǎo ā lǎo hǔ shuǎng kuài dì dá
我去村子里讨一碗？”“行，好啊！”老虎爽快地答
yīng le wǒ huí lái zhī qián jué duì bù néng chī bǐng zǒng gòng shì shí gè yī
应了。“我回来之前绝对不能吃饼，总共是十个，一
dìng hǎo hǎo kàn zhe tù zǐ jiǎ zhuāng qù ná là bái cài tāng tōu tōu liú zǒu le
定好好看着。”兔子假装去拿辣白菜汤，偷偷溜走了。

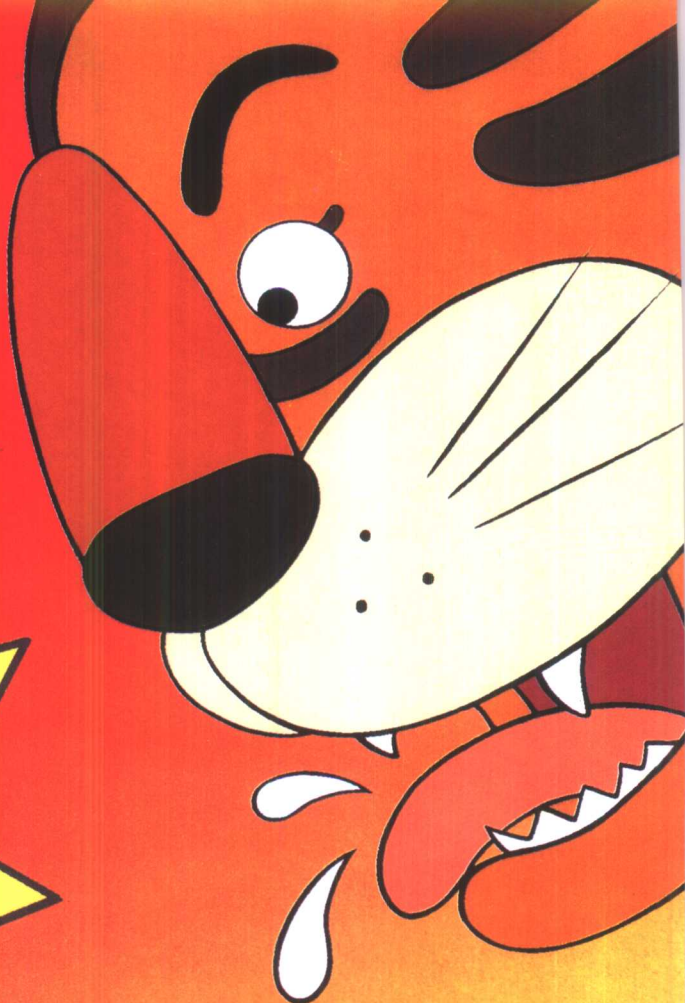


توشقان كەتكەندىن كېيىن يولۋاس قاتلىملارنى ساناپتۇ ، قانداقلا
سانسا قاتلىملار ئون ئەمەس ، ئون بىر ئىكەن . «ئۇ ئون دېگەن ئۇرسا»
يولۋاس بىر تال ئارتۇق قاتلىمنى ئاغزىغا سېلىپلا يۇتۇۋېتىپتۇ .

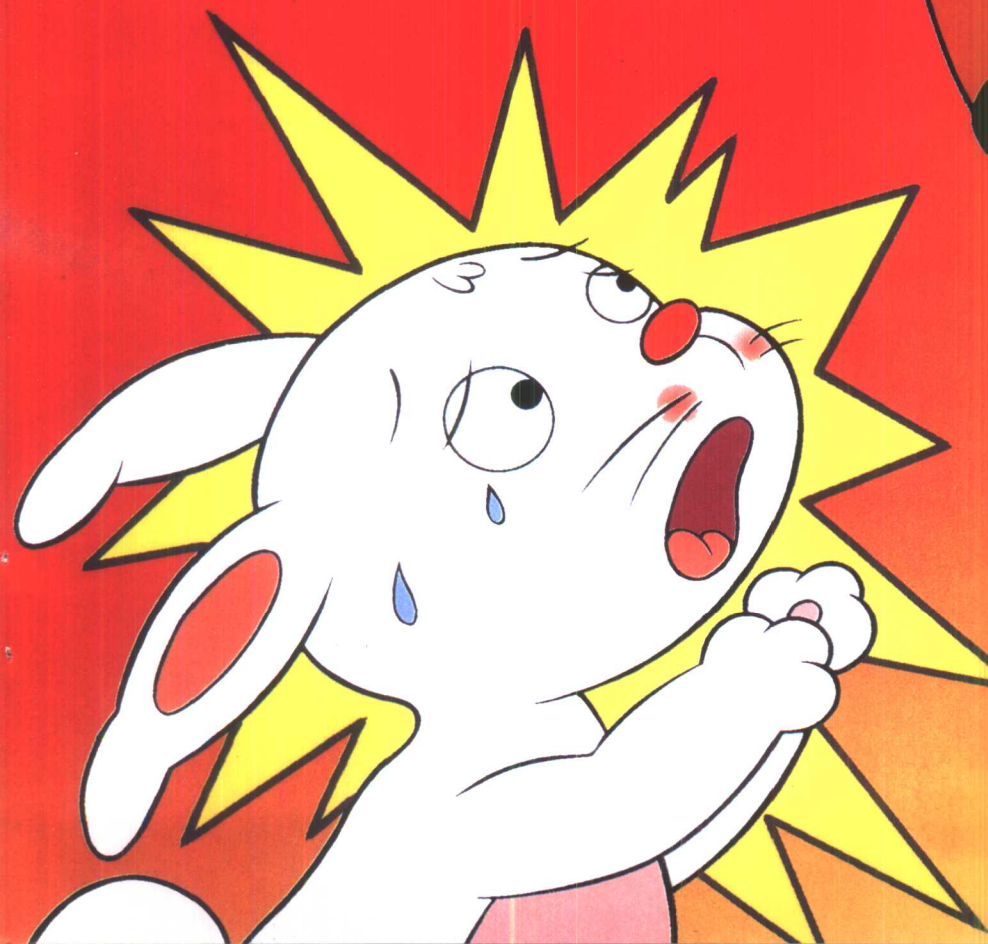
děng tù zǐ yī zǒu lǎo hǔ shù le yī
等 兔 子 一 走 ， 老 虎 数 了 一
xià bǐng dàn bù guǎn zěn me shù bù shì shí
下 饼 ， 但 不 管 怎 么 数 ， 不 是 十
gè , ér shì shí yī gè 。 “ fēn míng shuō shì
个 ， 而 是 十 一 个 。 ” 分 明 说 是
shí , gè yā ! ” lǎo hǔ hěn gāo xìng , mǎ shàng
十 个 呀 ！ ” 老 虎 很 高 兴 ， 马 上
bǎ
把
tàng sǐ le ! ” lǎo hǔ háo jiào zhe
“ 烫 死 了 ！ ” 老 虎 嚎 叫 着
zhí zài dì shàng dǎ gǔn 。
直 在 地 上 打 滚 。



نەچچە كۈندىن كېيىن يولۋاس ئاغىر توشقاننى تېپىۋاپتۇ . «يولۋاس ئەپەندى ،
كەچۈرسىلە ، ئالدىمدا گېپىمنى ئاڭلىسىلا » دەپتۇ توشقان يولۋاسقا يېلىنىپ تۇرۇپ .

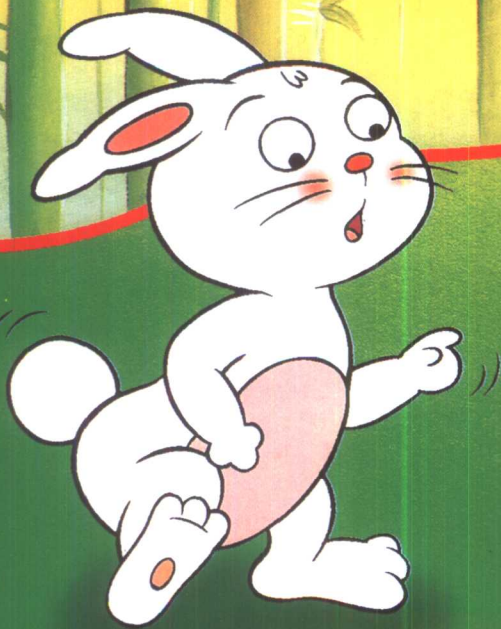


jǐ tiān hòu , lǎo hǔ zhōng
几 天 后 ， 老 虎 终
yú zhǎo dào le tù zǐ 。 “ lǎo
于 找 到 了 兔 子 。 “ 老
hǔ xiān shēng , duì bù qǐ xiān
虎 先 生 ， 对 不 起 ， 先
tīng wǒ shuō 。 ” tù zǐ bào zhe
听 我 说 。 ” 兔 子 抱 着
shuāngshǒu gēn lǎo hǔ qiú qíng 。
双 手 跟 老 虎 求 情 。



«نېمە دېمەكچىدىك؟ بۇ قېتىمغۇ مېنى ئالدىمايدىغانسەن؟» «ئەلۋەتتە،
مەن شۇ تاپتا يولۋاس ئەپەندىنى ئوبدانراق نەرسە يېسۇن دەپ قۇشلارنى
قوغلاپ يۈرەتتىم. قۇش گۆشى بەك تاتلىق، بىلىدىغانسىز؟» «راستما؟»
توشقاننىڭ خۇشامەتچىلىك سۆزلىرىنى ئاڭلاپ يولۋاسنىڭ ئاچچىقى يېنىپتۇ.

shuō shén me huà , zhè cì yòu bù huì
“ 说 什 么 话 ， 这 次 又 不 会
shì piàn wǒ ba ? ” “ dāng rán le , shì
是 骗 我 吧 ？ ” “ 当 然 了 ， 事
shí shàng wèi gěi lǎo hǔ xiān shēng bǎo cān , wǒ
实 上 为 给 老 虎 先 生 饱 餐 ， 我
zhèng zài gǎn zhe niǎo ne nín yě zhī dào xiǎo
正 在 赶 着 鸟 呢 ！ 您 也 知 道 小
niǎo ròu hǎo chī ba zhēn de ma
鸟 肉 好 吃 吧 ！ ” “ 真 的 吗 ？ ”
yú chǔn de lǎo hǔ kàn tù zǐ zhè me xiàn yīn
愚 蠢 的 老 虎 看 兔 子 这 么 献 殷
qín lì kè xiāo qì le 。
勤 ， 立 刻 消 气 了 。



«يولۋاس ئەپەندى، مەن بامبۇكزارلىقتىكى قۇشلارنى قوغلاپ كەلگەندە سىز ئاغزىڭىزنى ئېچىپ تۇرسىڭىزلا بولىدۇ. كۆزىڭىزنى چىڭ يۇمۇڭ، ھەرگىز ئاچماڭ، ھەم سىدىرلىماڭ، بولمىسا قۇشلار قورقۇپ ئۇچۇپ كېتىدۇ» دەپتۇ، يولۋاس كۆزىنى يۇمۇپ ساقلاپ تۇرۇپتۇ.

děng wǒ bǎ zhú lín lǐ de niǎo qún gǎn guò lái de shí hòu , lǎo hǔ
“等我 把 竹林 里 的 鸟 群 赶 过 来 的 时 候 ， 老 虎
xiān shēng zhǐ yào zhāng dà zuǐ tūn xià qù jiù kě yǐ le 。 bù néng zhēng kāi yǎn
先 生 只 要 张 大 嘴 吞 下 去 就 可 以 了 。 不 能 睁 开 眼
hé huǎng dòng , bù rán bèi jīng xià de xiǎo niǎo huì fēi zǒu de 。 ” lǎo hǔ
和 晃 动 ， 不 然 被 惊 吓 的 小 鸟 会 飞 走 的 。 ” 老 虎
zhēn de bì shàng yǎn shā děng qǐ lái 。
真 的 闭 上 眼 傻 等 起 来 。



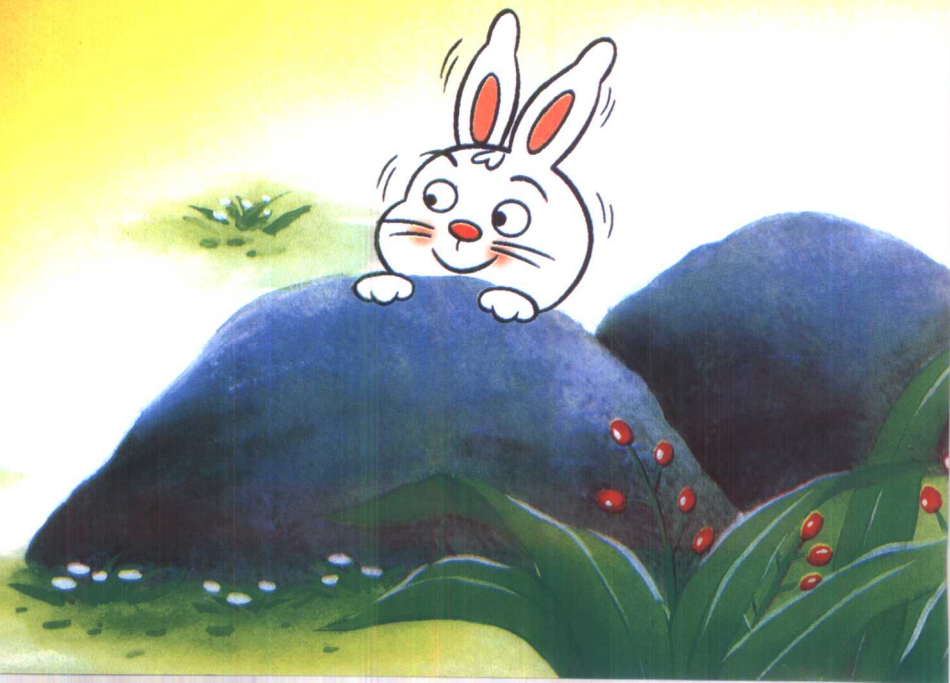
توشقان تامبۇكرارلىققا كىرىپ ئوت يېقىپتۇ ۋە يولۋاسقا ۋارقىراپتۇ : «يولۋاس
ئەپەندى ، قوشلار سىز تەرەپكە ئۇچۇپ كىتىۋاتىدۇ ، ھەرگىز مىدىرلىماڭ ! »

tù zǐ táo dào zhú lín lǐ fàng qǐ le huǒ
兔 子 逃 到 竹 林 里 放 起 了 火 。
tā duì lǎo hǔ hǎn qǐ lái le 。 lǎo hǔ xiān
他 对 老 虎 喊 起 来 了 。 “ 老 虎 先
shēng xiǎo niǎo zhèng wǎng nín nà biān fēi guò qù ne
生 ， 小 鸟 正 往 您 那 边 飞 过 去 呢 ，
nín qiān wàn bù yào dòng ā
您 千 万 不 要 动 啊 ！ ”



دۆت يولۋاس ئاغزىنى ئېچىپ تۇرىۋېرىپتۇ . ئوت ئاخىرى ئۇنىڭ قۇيرۇقىغا تۇتۇشىپتۇ . «ۋاي ، كۆيۈپ كەتتى ! بۇ نېمە ؟» يەنە بىر قېتىم ئالدىنغان يولۋاس بەدەر قېچىپتۇ .

yú chǔn de lǎo hǔ zhǐ gù tūn zhe kǒu shuǐ zhōng yú
愚 蠢 的 老 虎 只 顾 吞 着 口 水 。 终 于
zhú lín lǐ de huǒ shāo dào le lǎo hǔ de wěi bā shàng
竹 林 里 的 火 烧 到 了 老 虎 的 尾 巴 上 。
ā tāng sǐ le zhè shì shén me yā yòu yī
“ 啊 ， 烫 死 了 ！ 这 是 什 么 呀 ！ ” 又 一
cì bèi piàn de lǎo hǔ láng bèi dì kuáng bēn táo mìng
次 被 骗 的 老 虎 狼 狈 地 狂 奔 逃 命 。



بىرنەچچە ئايدىن كېيىن دەريادىن ئۆتمەكچى بولغان يولۋاس يەنە توشقانغا ئۇچراپ ئاپتۇ.

«سەن توشقان يەنە قولىمغا چۈشكۈڭ، مەن سېنى ئىزدەپ يۈرەتتىم.»

jǐ gè yuè yǐ hòu zhèngzhǔn bèi guò xiǎo hé de lǎo hǔ yòu pèng
几 个 月 以 后 ， 正 准 备 过 小 河 的 老 虎 又 碰
dào le cōngmíng de tù zǐ nǐ zhè xiǎo tù zǐ zhèng hǎo pèng dào
到 了 聪 明 的 兔 子 。 “ 你 这 小 兔 子 ， 正 好 碰 到
le nǐ zhī dào zhè duàn shí jiān wǒ dào chù zài zhǎo nǐ ma
了 你 ， 知 道 这 段 时 间 我 到 处 在 找 你 吗 ！ ”

